

Werkzeuge, Maschinen, Regale
Outillage, Machines, Etagères



Widmer AG
Frauenfelderstrasse 33
CH-8555 Müllheim

Internet www.widmertools.ch
E-Mail info@widmertools.ch

Telefon +41 (0)52 763 35 35
Fax +41 (0)52 763 35 36

HYDRO-STAR

D Tauchpumpe - Flachsauger 1-2 mm

F Pompe submersible - Pompe de plongée 1-2 mm



Inox 500 - Inox 700



FS 41 Inox - Inox 500 E

**Bedienungsanleitung
Instructions d'emploi**



FS 41 Inox - Inox 500 E



D Funktionsbeschreibung

Diese Pumpe kann bis zu 2 mm absaugen, benötigt jedoch eine Starthöhe des Wassers von min. 30 – 50 mm.

Die beiden elektronischen Fühler befinden sich im Inox-Schutzrohr und können durch einschieben und herausziehen des Kabels beliebig in der Ein- und Ausschalthöhe reguliert werden.

Die eingebaute Elektronik schaltet die Pumpe bei Erreichen des Einschaltwasserstandes automatisch ein und wenn kein Wasser mehr vorhanden ist aus.

F Description de fonction

Cette pompe peut aspirer jusqu'à 2 mm, mais elle a besoin de min. 30 – 50 mm d'eau.

Les deux électrodes se trouvent dans le tube Inox de protection et peuvent être tiré ou poussé pour régler l'hauteur d'eau désiré.

L'électronique incorporé met en marche la pompe automatiquement quand l'eau touchera les électrodes et l'enclanche en manque d'eau.



D Bedienungsanleitung 3

Bitte lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme zu Ihrer Sicherheit und für die Sicherheit anderer diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie die Maschine benutzen. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

F Instructions d'emploi 9

Prière de lire attentivement le mode d'emploi avant la première mise en service afin d'éviter un maniement incorrect. Conservez ce mode d'emploi à portée de main afin de disposer à tout moment des informations nécessaires.

Remarques sur le service et la garantie

La durée de la garantie est de 24 mois et comprend les vices d'exécution défectueuse et les vices de matériau. En cas de pompage d'eau sableuse ou de liquides corrosifs ou d'autres utilisations incorrectes, non prévues par le fabricant ou en cas de non-respect du mode d'emploi, de brutalité ou d'entretien insuffisant ou incorrect, les droits de garantie ne sont pas valables car les joints, la roue de roulement, le moteur ou d'autres pièces peuvent être endommagés. Les pompes d'eaux sales également ne sont pas destinées au pompage de matériaux abrasifs (sable, cailloux). Les droits de garantie ne sont plus valables surtout si la pompe d'eaux sales a été utilisée sans plaque au sol ou en cas d'endommagements (ceci est valable pour toutes les pompes) dus à une fixation ou une suspension sur le câble de réseau. Les pompes ne doivent pas fonctionner à sec ni être exposées au gel. La condition pour jouir des droits de garantie est que l'appareil soit rendu entièrement monté, accompagné de la preuve d'achat et de garantie. Vous pouvez faire exécuter les réparations qui ne sont pas soumises à la garantie par notre centre de services contre facturation. Notre centre de services vous établira volontiers un devis. Nous ne pouvons traiter que les appareils qui sont correctement emballés et suffisamment affranchis. En cas de réclamation ou de prestation de service, envoyez SVP votre appareil nettoyé et muni d'une indication de la panne. **Les appareils expédiés en port dû, en colis encombrant, en express ou par fret spécial ne seront pas acceptés.** Nous sommes en mesure d'éliminer vos appareils gratuitement.

Exceptés les cas cités ci-dessus, ne font pas partie des prestations de garantie:

- les dommages dus à l'intervention d'un tiers ou l'utilisation de pièces non originales les dommages de transport.

Certificat de conformité CEE

Nous confirmons par la présente que le modèle construit par la société

**FS 41 Inox
Inox 500
Inox 500E
Inox 700**

est conforme, à partir de l'année de construction 04/2007 aux directives UE applicables suivantes:

98/37/CE (directive sur les machines UE)
89/336/CEE (directive de compatibilité électromagnétique avec modification 93/68/CEE)
73/23/CEE (directive de basse tension UE dans la version modifiée du 22.07.93)

Pour garantir la conformité, les normes suivantes harmonisées ont été utilisées, ainsi que des normes et décisions nationales:

EN 60335-1 • EN 60335-2-41 • EN 55014 •
EN 61000-3-2 • EN 61000-3-3 • EN 55014-2
Apposition du label CE 2003

ARVEN s.r.l.

Via Artigiani s/n - 25030 MACLODIO (Brescia) - Italy
Telefon +39 (30)9973973 - Fax +39 (30)9973975
<http://www.arven.it> - e-mail: info@arven.it



Grazioli Marcello (Geschäftsleitung)

Bedienungsanleitung

Sicherheitshinweise

Inhalt

Sicherheitshinweise	3
Allgemeine Sicherheitshinweise	3
Bildzeichen auf dem Gerät	4
Verwendungszweck	4
Funktionsbeschreibung	5
Inbetriebnahme	5
Aufstellen	5
Netzanschluss	5
Anschluss der Druckleitung	5
Prüfungen vor Inbetriebnahme	5
Wartung und Reinigung	6
Allgemeine Reinigungsarbeiten	6
Fehlersuche	6
Reinigung des Schaufelrades	6
Technische Daten	7
Leistungsdaten	7
Ersatzteile	7
Entsorgung und Umweltschutz	8
Garantie	8
EG-Konformitätserklärung	8



Bitte lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme zu Ihrer Sicherheit und für die Sicherheit anderer diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie die Pumpe benutzen. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Arbeiten mit der Pumpe:



Bitte beachten Sie, dass die Tauchpumpe nicht zum Dauerbetrieb (z.B. für Wasserläufe in Gartenteichen) geeignet ist. Prüfen Sie das Gerät regelmäßig auf einwandfreie Funktion.



Beachten Sie, dass in der Pumpe Schmiermittel zum Einsatz kommen, die u.U. durch Ausfließen Beschädigungen oder Verschmutzungen verursachen können. Setzen Sie die Pumpe nicht in Gartenteichen mit Fischbestand oder wertvollen Pflanzen ein.

- Die Förderung von aggressiven, abrasiven (schmiergelwirkenden), ätzenden, brennbaren (z.B. Motorenkraftstoffe) oder explosiven Flüssigkeiten, Salzwasser, Reinigungsmittel und Lebensmittel ist nicht gestattet. Die Temperatur der Förderflüssigkeit darf 35°C nicht überschreiten.
- Befinden sich Personen im Schwimmbecken oder im Gartenteich, so darf die Pumpe nicht betrieben werden.
- Schützen Sie das Gerät vor Frost und Trockenlaufen.
- Ergreifen Sie geeignete Maßnahmen, um Kinder vom laufenden Gerät fernzuhalten.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör und führen Sie keine Umbauten am Gerät durch.
- Lesen Sie zum Thema „Wartung und Reinigung“ bitte die Hinweise in der Bedienungsanleitung. Alle darüber hinausgehenden Maßnahmen, insbesondere das Öffnen der Pumpe, sind von einer Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich im Reparaturfall immer an unsere Service-Werkstatt.

Schutz vor elektrischem Schlag:



Bei Betrieb der Pumpe muss nach dem Aufstellen der Netzstecker frei zugänglich sein.

**Bevor Sie Ihre neue Tauchmotorpumpe in Betrieb nehmen, lassen Sie fachmännisch prüfen:**

Erdung, Nullung, Fehlerstromschutzschaltung muss den Sicherheitsvorschriften der Energie-Versorgungsunternehmen entsprechen und einwandfrei funktionieren, Schutz der elektrischen Steckverbindungen vor Nässe.

Bei Überschwemmungsgefahr die Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich anbringen.

**Schließen Sie das Gerät an Schwimmbecken, Gartenteichen, Springbrunnen usw. und in deren Schutzbereich nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Bemessungsstrom von nicht mehr als 30 mA an.**

- Der elektrische Anschluss erfolgt an einer Schutzkontaktsteckdose mit einer Netzspannung von 230 V ~ 50 Hz. Sicherung mindestens 6 Ampere.
- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch Gerät, Kabel und Stecker auf Beschädigungen. Defekte Kabel dürfen nicht repariert werden, sondern müssen gegen ein neues ausgetauscht werden. Lassen Sie Schäden an Ihrem Gerät von einem Fachmann beseitigen.
- Tragen Sie das Gerät nicht am Kabel, der Druck- oder Saugleitung.
- Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die spritzwassergeschützt und für den Gebrauch im Freien bestimmt sind. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Kabel auf Schäden.
- Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät, in Arbeitspausen und bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose.

Hinweise zur Installation:

- Die Installation der Tauchmotorpumpe erfolgt entweder
 - stationär mit fester Rohrleitung oder
 - stationär mit flexibler Schlauchleitung
- Bei der Installation ist zu beachten, dass die Pumpe niemals freihängend an die Druckleitung oder am Stromkabel montiert werden darf. Die Tauchmotorpumpe muss an dem dafür

vorgesehenen Tragegriff aufgehängt werden bzw. auf dem Schachtboden aufliegen.

- Um eine einwandfreie Funktion der Pumpe zu gewährleisten, muss der Schachtboden immer frei von Schlamm oder sonstigen Verunreinigungen sein. Bei zu geringem Wasserspiegel kann der im Schacht befindliche Schlamm schnell eintrocknen und die Pumpe am Anlaufen hindern. Deshalb ist es notwendig, die Tauchmotorpumpe regelmäßig zu prüfen (Anlaufversuche durchführen).
- Der Pumpenschacht sollte mindestens die Abmessungen von 40 x 40 x 50 cm haben, damit sich der Schwimmerschalter frei bewegen kann.

Bildzeichen auf dem Gerät

Machen Sie sich vor der Arbeit mit allen Bedienelementen gut vertraut, insbesondere mit Funktionen und Wirkungsweisen. Fragen Sie ggf. eine Fachkraft.



Lesen und beachten Sie die zum Gerät gehörende Bedienungsanleitung!



Achtung! Ziehen Sie bei Beschädigung oder Durchschneiden des Netzkabels sofort den Stecker aus der Steckdose.



Größtmögliche Betriebstiefe

Verwendungszweck

Die Tauchmotorpumpe ist zur Förderung von Wasser bis zu einer Temperatur von max. 35°C bestimmt. Sie kann eingesetzt werden z.B. im Haushalt, im Gartenbau, in der Landwirtschaft und im Sanitärgewerbe. Sie ist z.B. geeignet zum Leeren von Becken und Behältern oder beim Auspumpen überfluteter Keller.

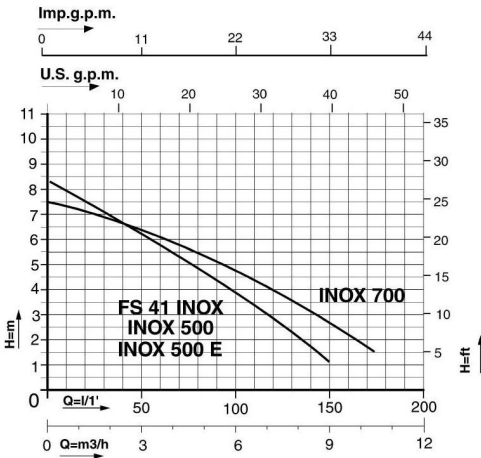
Die Tauchmotorpumpe eignet sich nicht für den Dauerbetrieb.

Détails techniques **HYDRO-STAR**

Type	FS 41 INOX	Elektronik INOX 500 E	INOX 500	INOX 700
Nr.	970041	970073	970072	970097
Raccordement au réseau	230V~, 50 Hz	230V~, 50 Hz	230V~, 50 Hz	230V~, 50 Hz
Puissance	500 W	500 W	500 W	700 W
Flux de pompage max.	9.000 l/h	9.000 l/h	9.000 l/h	10.500 l/h
Hauteur de pompage max.	7,0 m	7,0 m	7,0 m	7,0 m
Profondeur de plogée max.	5 m	5 m	5 m	5 m
Température de l'eau max.	35 °C	35 °C	35 °C	35 °C
Raccord de tuyau	1 ¼ IG	1 ¼ IG	1 ¼ IG	1 ¼ IG
Corps étrangers max.	4 mm	10 mm	10 mm	20 mm
Conduite de réseau HO7RNF	10 m	10 m	10 m	10 m
Poids	5,5 Kg	5,7 Kg	5,5 Kg	6,5 Kg
Classe de protection	I	I	I	I

Des modifications techniques et optiques en vue d'un perfectionnement sont possibles sans notification préalable. C'est pourquoi toutes les dimensions, informations, remarques et déclarations mentionnées dans ce manuel sont sans engagement de notre part. Par conséquent, des prétentions à des revendications juridiques qui se basent sur le manuel d'instructions d'emploi seront sans effet.

Performances



On obtient des performances maximales en sortie droite et directe. L'adaptateur d'angle peut réduire la puissance de l'appareil.

widmer

www.widmertools.ch

Widmer AG
Frauenfelderstrasse 33
CH-8555 Müllheim

Telefon +41 (0)52 763 35 35
Fax +41 (0)52 763 35 36
Internet www.widmertools.ch
E-Mail info@widmertools.ch

Nettoyage de la roue à godets

Si les dépôts sont trop importants dans le boîtier de la pompe, il faut démonter la partie inférieure de la pompe comme suit:

1. Enlever les trois vis sur le fond du boîtier de la pompe.
2. Détacher le pied.
3. Nettoyer la roue à godets à l'eau claire. Attention! Ne pas poser ni appuyer la pompe sur la roue à godets!
4. Le remontage s'effectue en sens inverse.

Commande de pièces détachées

Vous pouvez commander les pièces de rechange ci-dessous directement chez votre détaillant ou auprès du Centre de services Grizzly. Mentionnez dans votre commande le type de l'appareil.

Pannes – Causes – Aide

Pannes	Causes	Aide
La pompe ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"> - pas de tension de réseau - l'interrupteur flottant ne se met pas en marche 	<ul style="list-style-type: none"> - vérifier la tension du réseau - placer l'interrupteur flottant à une hauteur plus élevée
La pompe ne pompe pas	<ul style="list-style-type: none"> - le filtre d'entrée est bouché - tuyau résistant à la pression courbé 	<ul style="list-style-type: none"> - nettoyer le filtre d'entrée avec un jet d'eau - supprimer la courbure
La pompe ne s'arrête pas		
Flux insuffisant	<ul style="list-style-type: none"> - le filtre d'entrée est bouché - performance de la pompe réduite à cause de quantités d'eau souillées et émerisées 	<ul style="list-style-type: none"> - nettoyer le filtre d'entrée - nettoyer la pompe et remplacer les pièces usées
La pompe s'arrête après une durée brève	<ul style="list-style-type: none"> - la protection du moteur stoppe la pompe à cause de salissures trop importantes - température de l'eau trop élevée, la protection du moteur stoppe 	<ul style="list-style-type: none"> - débrancher et nettoyer la pompe et la fosse - respecter la température maximale de 35° C!

Protection de l'environnement

Au cas où, un jour, vous n'auriez plus besoin de votre appareil ou si vous l'avez utilisé tellement souvent qu'un remplacement s'avère nécessaire, veuillez l'éliminer de manière écologique. Ne jamais mettre de machines/appareils à la poubelle avec les ordures ménagères ! Remettez l'appareil à un service de recyclage. Les pièces en plastique et en métal utilisées peuvent être triées afin d'assurer leur recyclage respectant l'environnement. A cet effet, veuillez vous renseigner auprès de votre revendeur.

Funktionsbeschreibung

Die Tauchmotorpumpe besitzt ein schlagfestes Gehäuse. Sie hat einen Kühlmantel, durch den das gepumpte Wasser um den Motor herum zum Druckanschluss fließt. Die Pumpe ist mit einer Schwimmerschaltung ausgestattet, die die Pumpe wasserstandsabhängig automatisch ein- oder ausschaltet.

Inbetriebnahme

Aufstellen

- Der Pumpenschacht sollte mindestens die Abmessungen von 40 x 40 x 50 cm haben, damit sich der Schwimmerschalter frei bewegen kann.
- Das Gerät kann an dem Tragegriff aufgehängt werden oder auf den Schachtboden gestellt werden.
- Pumpe nie am Netzkabel tragen oder damit aus dem Wasser ziehen.

Netzanschluss

Die von Ihnen erworbene Tauchpumpe ist bereits mit einem Schutzkontaktstecker versehen. Die Pumpe ist bestimmt für den Anschluss an eine Schutzkontaktsteckdose mit 230 V ~ 50Hz.

Anschluss der Druckleitung

Die Installation der Tauchmotorpumpe erfolgt entweder

- stationär mit fester Rohrleitung oder
- stationär mit flexibler Schlauchleitung

Stülpen Sie bei Verwendung eines 1" -Schlauches diesen über den Schlauchanschluss der Pumpe und befestigen Sie ihn eventuell mit einer Schlauchschelle. Die Verbindung muss dicht sein.



Die Messung der maximalen Leistungsdaten erfolgt bei geradem, direktem Ausgang. Der Winkeladapter kann die Leistung reduzieren.

Um die Pumpleistung zu erhöhen, kann der Rückfluss-Stopp aus dem Adapter herausgenommen werden. Bitte bedenken Sie, dass dann allerdings beim Pumpen oder Stromausfall das Wasser ggf. zurückfließen kann.

Prüfungen vor Inbetriebnahme

- Prüfen Sie, ob die Pumpe fest auf dem Schachtboden steht.
- Prüfen Sie, ob die Druckleitung ordnungsgemäß angebracht wurde.
- Vermeiden Sie, dass die Pumpe trocken läuft (Schwimmerschalter richtig einstellen).
- Vergewissern Sie sich, dass der elektrische Anschluss 230 V ~ 50 Hz beträgt.
- Überprüfen Sie den ordnungsgemäßen Zustand der elektrischen Steckdose und dass diese ausreichend abgesichert ist (mind. 6A).
- Vergewissern Sie sich, dass nie Feuchtigkeit oder Wasser an den Netzanschluss kommen kann.

Wartung und Reinigung

Reinigen und pflegen Sie Ihr Gerät regelmäßig. Dadurch wird seine Leistungsfähigkeit und eine lange Lebensdauer gewährleistet.



Die Pumpe ist nicht für Dauerbetrieb geeignet. Dauerbetrieb verkürzt die Lebensdauer und reduziert die Garanzzeit.



Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.

Allgemeine Reinigungsarbeiten

- Nicht stationär installierte Geräte: Reinigen Sie die Pumpe nach jedem Gebrauch mit klarem Wasser.
- Stationär installierte Geräte: Prüfen Sie die Funktion des Schwimmschalters regelmäßig (spätestens alle drei Monate).
- Entfernen Sie Fusseln und faserige Partikel, die sich im Pumpengehäuse eventuell festgesetzt haben, mit einem Wasserstrahl.
- Reinigen Sie den Schwimmschalter von Ablagerungen mit klarem Wasser.

- Befreien Sie den Schachtboden regelmäßig von Schlamm (spätestens alle 3 Monate) und reinigen Sie auch die Schachtwände
- Wenn Sie die Pumpe einen längeren Zeitraum nicht benutzt haben, dann muss die Pumpe nach dem letzten Einsatz und vor Neueinsatz gründlich gereinigt werden. Infolge von Ablagerungen und Rückständen kann es sonst zu Anlaufschwierigkeiten kommen.

Reinigung des Schaufelrades

Bei zu starker Ablagerung im Pumpengehäuse muss der untere Teil der Pumpe wie folgt zerlegt werden:

1. Entfernen Sie die 3 Schrauben an der Unterseite des Pumpengehäuses.
2. Lösen Sie das Fußteil.
3. Reinigen Sie das Schaufelrad mit klarem Wasser.

Achtung! Die Pumpe nicht auf dem Schaufelrad abstellen oder abstützen!

4. Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Alle darüber hinausgehenden Maßnahmen, insbesondere das Öffnen der Pumpe, sind von einer Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich im Reparaturfall immer an unsere Service-Werkstatt.

Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Pumpe läuft nicht an	Netzspannung fehlt	Steckdose, Kabel, Leitung, Stecker prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann
	Schwimmschalter schaltet nicht	Schwimmschalter in höhere Stellung bringen
Pumpe fördert nicht	Einlaufsieb verstopft	Einlaufsieb mit Wasserstrahl reinigen
	Pumpenleistung verringert durch starke Verschmutzungen oder schmirgelnde Wasserbeimengungen	Pumpe reinigen und ggf. Verschleißteile ersetzen
Pumpe schaltet nicht aus		
Fördermenge ungenügend	Einlaufsieb verstopft	Einlaufsieb mit Wasserstrahl reinigen
	Pumpenleistung verringert durch stark verschmutzte und schmirgelnde Wasserbeimengungen	Pumpe reinigen und ggf. Verschleißteile ersetzen
Pumpe schaltet nach kurzer Laufzeit ab	Motorschutz schaltet die Pumpe wegen zu starker Wasserverschmutzung ab.	Netzstecker ziehen und Pumpe sowie Schacht reinigen.
	Wassertemperatur zu hoch, Motorschutz schaltet Gerät ab.	Auf maximale Wasser-Temperatur von 35°C achten!

fonctionnement est impeccable. Enfoncez la fiche de la pompe dans la prise, la pompe est ainsi prête à fonctionner.



Remarque! Si la conduite de réseau ou la fiche devait être endommagée à cause d'un effet externe, le câble ne doit pas être réparé! Le câble doit être remplacé complètement.

Attention! Ce travail doit être effectué uniquement par un électricien spécialisé.

La mise en marche

Après avoir lu attentivement ces instructions d'installation et de fonctionnement, vous pouvez mettre votre nouvelle pompe en marche en respectant les points suivants:

- Vérifiez que la pompe est bien posée sur le sol de la fosse.
- Vérifiez que la conduite forcée est montée correctement.
- Assurez-vous que le raccordement électrique est de 230V - 50Hz.
- Vérifiez que la prise électrique est en bon état.
- Assurez-vous que le raccordement au réseau soit toujours à l'abri de l'humidité et de l'eau.
- Evitez que la pompe fonctionne à sec.

Raccordement de la conduite forcée

Si vous employez un tuyau 1", il faut l'enfoncer au-dessus du raccord de tuyau de la pompe et le fixer éventuellement avec un collier de serrage. Le raccord doit être étanche.

Conseils d'entretien!

La pompe à moteur submersible est un produit de qualité ayant fait ses preuves et qui a été soumis à un contrôle final sévère. Toutefois, pour augmenter la longévité, nous recommandons un contrôle et un entretien réguliers.



La pompe n'est pas adaptée pour un usage en continu. L'usage en continu raccourcit la longévité et réduit la durée de la garantie.



Débrancher la pompe avant chaque travail d'entretien.

- En cas d'utilisation mobile, la pompe doit être nettoyée à l'eau claire après chaque utilisation.
- En cas d'utilisation fixe, il faut vérifier la fonction de l'interrupteur flottant régulièrement (au plus tard tous les trois mois).
- Enlever les fibres et peluches se trouvant éventuellement dans le boîtier de la pompe avec un jet d'eau.
- Nettoyer régulièrement (au plus tard tous les trois mois) la boue se trouvant sur le sol de la fosse et sur les parois de la fosse.
- Eliminer les dépôts sur l'interrupteur flottant à l'eau claire.

Si la pompe n'a pas été utilisée pendant longtemps, il faut la nettoyer après la dernière utilisation et avant la nouvelle utilisation car autrement il pourrait y avoir des difficultés de démarrage dus aux dépôts et restes.



Attention! (Pour votre sécurité). Avant de mettre votre nouvelle pompe à moteur submersible en marche, faites vérifier par un spécialiste si:

la mise à la terre, la remise à zéro, et le circuit protecteur de courant différentiel résiduel sont conformes aux règlements de sécurité des fournisseurs d'énergie et fonctionnent correctement.

Il faut également:

protéger les raccordements électriques de l'eau,

mettre les raccordements électriques en sécurité en cas de danger d'inondations, éviter impérativement le pompage de liquides corrosifs et de substances abrasives (effet émeri),

protéger la pompe à moteur submersible du gel,

empêcher que la pompe fonctionne à sec, empêcher l'accès aux enfants par des mesures appropriées.

- La pompe à moteur submersible que vous avez acquise est destinée à pomper de l'eau de 35°C maximum.
- Cette pompe ne doit en aucun cas être utilisée pour pomper d'autres liquides, en particulier des carburants, des produits d'entretien et d'autres produits chimiques!

Explication des symboles et des avis de sécurité



Veuillez vous familiariser des éléments de réglage avant l'utilisation de la pompe. Sur-tout de leur but et de leur fonctionnement. Si nécessaire, consultez un expert.



Lisez et respectez le mode d'emploi de l'appareil.



Attention! Si le câble de réseau est détérioré ou coupé, tirez immédiatement la fiche de la prise de courant.



Profondeur de service maximale.

Domaines d'utilisation

La pompe à moteur submersible que vous avez acquise est destinée à pomper de l'eau de 35°C maximum. Cette pompe est utilisée de préférence dans les caves. Mais elle peut être employée partout là où de l'eau doit être pompée, par exemple dans les foyers, dans l'agriculture, dans l'horticulture, dans la plomberie et dans beaucoup d'autres applications.

L'installation

L'installation de la pompe à moteur submersible est effectuée:

- soit à poste fixe sur une tuyauterie fixe
- soit à poste fixe sur des tuyaux flexibles



Lors de l'installation, il faut veiller à ce que la pompe ne soit jamais montée en suspension libre sur la conduite forcée ou sur le câble électrique. La pompe à moteur submersible doit être accrochée sur la poignée prévue à cet effet ou reposer sur le sol d'une fosse.

Afin de garantir le fonctionnement impeccable de la pompe, le sol de la fosse doit toujours être libre de toute boue ou autre salissure. Si le niveau de l'eau est bas, la boue se trouvant dans la fosse peut sécher rapidement et gêner le démarrage de la pompe. De ce fait, il est nécessaire de contrôler la pompe à moteur submersible régulièrement (effectuer des essais de démarrage). L'interrupteur flottant est réglé de telle manière qu'une mise en marche immédiate est possible.



Il serait préférable que la fosse de la pompe ait les dimensions suivantes: 40 x 40 x 50 cm afin que l'interrupteur flottant puisse se déplacer librement.

Le raccordement au réseau

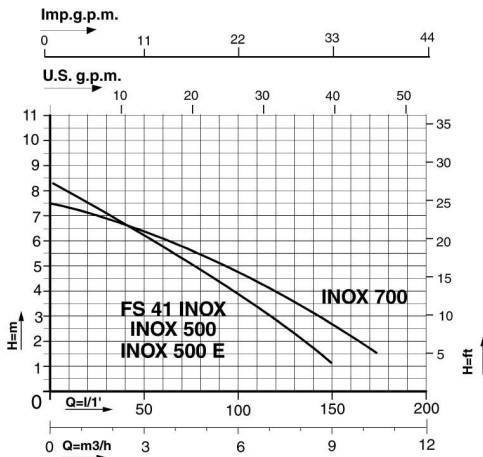
La pompe submersible que vous avez acquise est déjà munie d'un interrupteur de sécurité. La pompe est destinée à être raccordée sur une prise de sécurité de 230V - 50Hz. Assurez-vous que la prise est suffisamment assurée (6A au min.) et que son

Technische Daten **HYDRO-STAR**

Tauchmotorpumpe	FS 41 INOX	Elektronik INOX 500 E	INOX 500	INOX 700
Nr.	970041	970073	970072	970097
Nenneingangsspannung	230V~, 50 Hz	230V~, 50 Hz	230V~, 50 Hz	230V~, 50 Hz
Leistungsaufnahme	500 W	500 W	500 W	700 W
Maximale Fördermenge	9.000 l/h	9.000 l/h	9.000 l/h	10.500 l/h
Maximale Förderhöhe	7,0 m	7,0 m	7,0 m	7,0 m
Maximale Eintauchtiefe	5 m	5 m	5 m	5 m
Wassertemperatur max.	35 °C	35 °C	35 °C	35 °C
Druckanschluss	1 ¼ IG	1 ¼ IG	1 ¼ IG	1 ¼ IG
Maximale Korngröße	4 mm	10 mm	10 mm	20 mm
Netzkabellänge HO7RNF	10 m	10 m	10 m	10 m
Gewicht	5,5 Kg	5,7 Kg	5,5 Kg	6,5 Kg
Schutzklasse				

Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser Bedienungsanleitung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Bedienungsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

Leistungsdaten



Die Messung der maximalen Leistungsdaten erfolgt bei geradem, direktem Ausgang. Der Winkeladapter kann die Leistung reduzieren.

Ersatzteile

Bitte wenden Sie sich beim Nachkauf von Ersatzteilen an unsere angegebene Service-Adresse oder Fax-Nummer und bestellen Sie unter Angabe der Modellbezeichnung und des Gerätetyps.

widmer

www.widmertools.ch

Widmer AG
Frauenfelderstrasse 33
CH-8555 Müllheim

Telefon +41 (0)52 763 35 35
Fax +41 (0)52 763 35 36
Internet www.widmertools.ch
E-Mail info@widmertools.ch

Entsorgung und Umweltschutz

Sollten Sie für Ihr Gerät eines Tages keine Verwendung mehr haben, oder sollte das Gerät so intensiv genutzt worden sein, dass Sie dieses ersetzen müssen, so entsorgen Sie es umweltgerecht. Maschinen gehören nicht in den Hausmüll. Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu Ihren Händler.

Garantie

Für dieses Gerät leisten wir 24 Monate Garantie. Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Bedienung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen. Bestimmte Bauteile unterliegen einem normalen Verschleiß und sind von der Garantie ausgeschlossen (z.B. Rückfluss-Stopp). Es besteht insbesondere kein Garantieanspruch beim Fördern von abrasiven Materialien (Sand, Steine) oder aggressiven Flüssigkeiten, bei Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung oder Gewaltanwendung, da dadurch Dichtungen, Laufrad, Motor oder andere Teile beschädigt werden. Der Garantieanspruch erlischt auch beim Einsatz der Schmutzwasserpumpe ohne Bodenplatte oder bei Beschädigungen, die durch Halten oder Aufhängen am Netzkabel verursacht werden. Die Pumpen dürfen nicht trockenlaufen oder Frost ausgesetzt werden.

Voraussetzung für Garantieleistungen sind zudem, dass die in der Betriebsanleitung angegebenen Hinweise zur Reinigung und Wartung eingehalten wurden. Schäden, die durch Material- oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Voraussetzung ist, dass das Gerät unzerlegt und mit Kauf- und Garantienachweis an den Händler zurückgegeben wird.

Sie können Reparaturen, die nicht der Garantie unterliegen, gegen Berechnung von unserem Service-Center durchführen lassen. Unser Service-Center erstellt Ihnen gerne einen Kostenvorschlag.

Wir können Geräte nur bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.

Achtung: Eventuelle Sachschäden während des Transportes gehen zu Lasten des Absenders. Bitte liefern Sie Ihr Gerät im Reklamations- oder Servicefall gereinigt und mit einem Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Adresse. **Unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte werden nicht angenommen.**

Eine Entsorgung Ihrer Geräte führen wir kostenlos durch.

EG- Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass die

**FS 41 Inox
Inox 500
Inox 500E
Inox 700**

ab Baujahr 04/2007 folgenden einschlägigen EU-Richtlinien entspricht:
98/37/EG (EU-Maschinenrichtlinie)
89/336/EWG (EMV-Richtlinie mit Änderung 93/68/EWG)
73/23/EWG (EU-Niederspannungsrichtlinie i.d.F. der Änderung vom 22.7.93)

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

EN 60335-1 • EN 60335-2-41 • EN 55014 •
EN 61000-3-2 • EN 61000-3-3 • EN 55014-2
Anbringung der CE Kennzeichnung 2004

ARVEN s.r.l.

Via Artigiani s/n - 25030 MACLODIO (Brescia) - Italy
Telefon +39 (30)9973973 - Fax +39 (30)9973975
<http://www.arven.it> - e-mail: info@arven.it



Graziosi Marcello (Geschäftsleitung)

Instructions d'emploi

Conten

Instructions de sécurité	9
Avertissements et avis de sécurité importants	9
Explication des symboles et des avis de sécurité	10
Domaines d'utilisation	10
L'installation	10
Le raccordement au réseau	10
La mise en marche	11
Raccordement de la conduite forcée	11
Conseils d'entretien!	11
Nettoyage de la roue à godets	12
Commande de pièces détachées	12
Pannes – Causes – Aide	12
Protection de l'environnement	12
Détails techniques	13
Performances	13
Remarques sur le service et la garantie	14
Certificat de conformité CEE	14



Prière de lire attentivement le mode d'emploi avant la première mise en service afin d'éviter un maniement incorrect. Conservez ce mode d'emploi à portée de la main afin de disposer à tout moment des informations nécessaires.

Instructions de sécurité

Avertissements et avis de sécurité importants



La pompe ne peut être utilisée dans les piscines, dans les étangs, dans les fontaines et dans leur périmètre de protection qu'à l'aide d'un disjoncteur à courant de défaut d'un courant nominal déclenchant de 30 mA (selon VDE 0100 partie 702 et 738). Si des personnes se trouvent dans la piscine ou dans l'étang, la pompe ne peut pas être utilisée.



Observez que la pompe contient des lubrifiants qui peuvent échapper et ensuite provoquer des détériorations ou des salissures. Ne posez pas la pompe dans des étangs qui contiennent des poissons ou des plantes précieuses.

- Durant le fonctionnement de la pompe (après qu'elle a été posée), la fiche de contact doit être librement accessible.
- En ce qui concerne le nettoyage, veuillez lire les avis dans le mode d'emploi. Toutes les mesures allant au-delà de cela, surtout l'ouverture de la pompe, doivent être effectuées par un électricien. Si une réparation est nécessaire, veuillez vous adresser toujours à notre service après-vente.
- Le raccordement électrique se fait sur une prise de courant de sécurité possédant une tension de 230 V - 50 Hz. Fusible de 6A au minimum.
- Si des personnes se trouvent dans le bassin de piscine ou dans l'étang de jardin, la pompe ne doit pas être mise en marche.



Sur les bassins de piscine, les étangs de jardin et aux alentours de ceux-ci, l'utilisation de la pompe est uniquement autorisé avec un interrupteur de sécurité de courant différentiel résiduel de courant nominal de déclenchement de 30 mA max (conforme à VDE 0100 chapitre 702 et 738). Demandez conseil à votre électricien!